



PARALLEL TEXTS



Der Schnitt



A1

DEUTSCH/ENGLISH

Der Schnitt

A German-English Parallel Text

Level A1

Cover design: Anya Lauri

Cover photo: author's own

© Imparareonline Ltd. 2019

Imparareonline Ltd. Registered in England, no. 8569282 Tregarth, The Gounce,
Perranporth, Cornwall, England TR6 0JW info@imparareonline.co.uk

Index

Kapitel 1. Ein besonderes Paar.....	4
Chapter 1. A Happy Couple.....	5
Kapitel 2. Der Friseur.....	6
Chapter 2. The Hairdressing Salon.....	7
Kapitel 3. Max der Mechaniker.....	8
Chapter 3. Max The Mechanic.....	9
Kapitel 4. Ingrid die Ärztin.....	10
Chapter 4. Ingrid The Optician.....	11
Kapitel 5. Die Wette.....	12
Chapter 5. The Bet.....	13
Kapitel 6. Eine überraschende Begegnung.....	14
Chapter 6. Surprise Meeting.....	15
Kapitel 7. Eine unerwartete Einladung.....	16
Chapter 7. An Unexpected Invitation.....	17
Kapitel 8. Das glückliche Ende.....	18
Chapter 8. The Happy Ending.....	19

Kapitel 1. Ein besonderes Paar

Anton und Sabine sind seit vierzig Jahren verheiratet.	1
Sie kennen die Geschichten und Geheimnisse aller Bewohner des Viertels: alle Liebesgeschichten, alle Geschichten von Betrug und von Seitensprüngen.	2 3
Die zwei haben ein ausgezeichnetes Gedächtnis und ein großes Gespür für Liebesgeschichten.	4 5
Aber wie machen sie das, die Geheimnisse aller Bewohner des Viertels zu kennen? Wie können sie immer wissen was passiert, ohne sich jemals zu täuschen?	6 7 8
Nunja, Anton und Sabine sind keine zwei normalen älteren Leute...	9

Chapter 1. A Special Couple

Anton and Sabine have been married for forty years.	1
They know the history and the secrets of all the inhabitants of the neighbourhood; all the loves, all the betrayals, all the dalliances.	2 3
The couple have an exceptional memory and great intuition for affairs of the heart.	4 5
But how do they know the secrets of all the inhabitants of the neighbourhood? How can they possibly always know what is going on, without ever getting it wrong?	6 7 8
Well, Anton and Sabine are not two normal older people...	9

Kapitel 2. Der Friseur

Das Schild am Geschäft ist alt. Die Neonbeleuchtung ist altmodisch, die Farben sind verblasst. Die Einrichtung scheint aus den 70er Jahren zu sein.	1 2
Und dennoch...	3
Das Geschäft hat zwei Türen: rechts steht geschrieben "Anton-Herrenfriseur", links "Sabine-Damenfriseur".	4 5
Anton und Sabine sind die Eigentümer des einzigen Friseurgeschäfts des Viertels.	6 7
Ein großer Vorhang teilt das Geschäft in zwei Teile: rechts ist Anton mit den Männern; links ist Sabine mit den Damen.	8 9
Alle erzählen Sabine und Anton ihre Geheimnisse. Die beiden wissen immer alles: sie hören zu, erinnern sich und geben oft Ratschläge.	10 11

Chapter 2. The Hairdressing Salon

The shop sign is old. The neon light is old fashioned, the colours are faded and	1
the décor dates from the seventies.	2
And yet...	3
The shop has two doors: on the one to the right is written “Anton: Barber” and	4
on the one to the left “Sabine: Ladies’Hairdresser.”	5
Anton and Sabine are the proprietors of the only hairdressing salon in the	6
neighbourhood.	7
A big curtain divides the shop in two: on the right is the men’s with Anton; on	8
the left is the ladies’ with Sabine.	9
Everyone tells their secrets to Sabine and Anton. They always know everything;	10
they listen, they remember and often give advice.	11

Kapitel 3. Max der Mechaniker

Max sitzt auf dem Sessel von Anton.	1
Max ist 27 Jahre alt. Er ist sehr schön: blond, groß und lächelnd.	2
Der typische nordische Junge.	3
Seine Arme sind voller Tätowierungen. Er ist Mechaniker und hat eine Werkstatt in der Nähe des Geschäfts von Anton und Sabine.	4 5
Max geht jeden Dienstag zu Anton; es gefällt Max, einen ordentlichen Bart und frisierte Haare zu haben.	6 7
Die beiden reden viel und erzählen sich die Neuigkeiten der Woche.	8
“Schau’, Anton, ich habe eine gute Arbeit. Ich habe viele Freunde und eine tolle Familie. Ich liebe mein Leben! Mir fehlt nur eine Verlobte.	9 10
Ein nettes Mädchen, um etwas ernstes aufzubauen, eine echte Liebe...”	11

Chapter 3. Max The Mechanic

Max is sitting in Anton's armchair.	1
Max is 27 years old. He is very good-looking, blond, tall and smiling.	2
A typical young Nordic.	3
His arms are covered in tattoos. He's a mechanic and runs a garage near Anton and Sabine's shop.	4 5
Max goes to Anton every Tuesday; he likes to have his beard trimmed and his hair tidied.	6 7
The two like a good chat and they tell each other the latest news of the week.	8
"You know, Anton, I've got a good job. I have a lot of friends and a nice family. I love my life! All that's missing is a girlfriend.	9 10
A nice girl to have a serious relationship with, a true love..."	11

Kapitel 4. Ingrid die Ärztin

Am Abend, beim Abendessen, sprechen Sabine und Anton von ihrem Tag.	1
“Heute war Max da, was für ein toller Junge!	2
Seine Tätowierungen gefallen mir nicht sehr, aber er ist ein fleißiger Arbeiter.	3
Leider gelingt es ihm nicht, die richtige Freundin für sich zu finden!“	4
“Wirklich?” sagt Sabine “Genau wie Ingrid!”	5
“Welche Ingrid? Die Ärztin?”	6
“Ja! Sie ist seit drei Jahren getrennt... Ingrid ist eine schöne Frau, intelligent und sehr lustig.	7
	8
Und sie ist eine ausgezeichnete Augenärztin.“	9
Warum arrangieren wir nicht ein Treffen für Max und Ingrid?”	10
“Aber Max ist 27 Jahre alt... und Ingrid ist älter als 40!”	11
Sabine ist sehr überrascht über die Worte von Anton.	12

Chapter 4. Ingrid The Doctor

That evening, over dinner, Sabine and Anton talk about their day.	1
“Max was in today What a nice young man he is!	2
I’m not too keen on his tattoos but he’s a good worker. It’s a pity he hasn’t managed to find the right girl for him!”	3 4
“Really?” says Sabine “Just like Ingrid!”	5
“Ingrid who? The doctor?”	6
“Yes, she’s been separated for three years... Ingrid is a beautiful woman, intelligent, very amusing.	7 8
And she’s an excellent optician.“	9
Why don’t we try and arrange for Max and Ingrid to meet?”	10
“But Max is 27... Ingrid is over 40!”	11
Sabine is shocked by Anton’s words.	12

Kapitel 5. Die Wette

Während des Abendessens führen Anton und Sabine eine ernste Diskussion.	1
Sabine sagt, dass Anton zu altmodisch ist: “Auch eine reifere Frau und ein jüngerer Mann können sich ineinander verlieben!”	2 3
“Nein Sabine, das ist nicht richtig: das Alter der beiden Partner ist wichtig, so auch ihre soziale Stellung!” antwortet Anton. “Aber Schluß mit der Streiterei! Wir arrangieren ein Treffen mit Ingrid und Max und sehen, was passiert!”	4 5 6
“Ich bin einverstanden, aber wir wetten: wenn sich Ingrid und Max gegenseitig gefallen, machen wir endlich eine Kreuzfahrt! Einverstanden?”	7 8

Chapter 5. The Bet

Over dinner, Anton and Sabine are having an argument. 1

Sabine says Anton is too old-fashioned. “An older woman and a young man can 2
fall in love, too!” 3

“That’s just not true, Sabine. In a relationship, age matters. It’s as important as 4
your social standing!” Anton responds. “But enough bickering! Let’s introduce 5
Ingrid to Max and see what happens!” 6

“Fine, but we’ll bet on it: if Ingrid and Max like each other, you’ll finally take me 7
on a cruise! Deal?” 8

Kapitel 6. Eine überraschende Begegnung

“Guten Morgen Ingrid! Ich bin’s, Sabine. Morgen gibt es im Geschäft einen Rabatt für Kunden.	1 2
Warum kommst du nicht vorbei? Passt es dir mittags?”	3
“In Ordnung, Sabine, danke! Mittags bin ich bei dir!”	4
Punkt Mittag: wie jeden Dienstag betritt Max das Geschäft von Anton.	5
Er muss Bart und Haare in Ordnung bringen lassen.	6
Ingrid hat soeben im Sessel von Sabine Platz genommen.	7
Zum ersten Mal öffnen die beiden älteren Friseure den Vorhang in der Mitte des Geschäfts. Max hat ein warmes Handtuch auf dem Gesicht. Anton verwendet es immer, um den Bart zu erweichen.	8 9 10
Ingrid hat den Kopf von einer Silberfolie bedeckt. Max und Ingrid sehen sich. Sie schauen sich an und nach kurzem lächeln sie sich an.	11 12

Chapter 6. Surprise Meeting

“Good morning, Ingrid! This is Sabine. Tomorrow at the salon there’s going to be a special discount for our clients.	1 2
Why don’t you stop by? Will midday suit you?”	3
“Yes, that will be fine, Sabine. Thank you! I’ll be there at midday!”	4
At exactly midday, like every Tuesday, Max walks into Anton’s barbershop.	5
He needs his hair and beard tidied up.	6
Ingrid has just settled herself in Sabine’s chair.	7
For the first time, the two ageing hairdressers have opened the curtain dividing their salon. Max has on his face a hot towel which Anton uses to soften his beard.	8 9 10
Ingrid’s head is covered in silver paper. Max and Ingrid look at each other and, finally, they smile.	11 12

Kapitel 7. Eine unerwartete Einladung

Ingrid und Max verlassen zusammen den Salon.	1
Max hat einen fettigen blauen Arbeitsanzug an.	2
Seine Arme sind voller bunter Tätowierungen.	3
Er hat den Bart frisch rasiert und sieht wild und reserviert aus.	4
Ingrid trägt ein weißes Kostüm und hat ihren Arztkoffer bei sich.	5
Sie ist blond, elegant, wunderschön.	6
“Ich habe hier in der Nähe eine Werkstatt, wenn du mal mit dem Auto Probleme hast, kann ich dir helfen!”	7 8
“Aber ich habe kein Auto: ich gehe nur zu Fuß...”	9
“Ah... und wie kann ich dich dann wiedertreffen?” fragt Max enttäuscht.	10
“Naja, du kannst mich zum Abendessen einladen...”	11
“Freitag?”	12

Chapter 7. An Unexpected Invitation

Ingrid and Max leave the salon together.	1
Max is wearing blue, grease-stained overalls.	2
With his arms covered in coloured tattoos.	3
His beard has just been trimmed and he appears unpolished and reserved.	4
Ingrid is dressed in a white suit and is carrying her medical bag.	5
She is blonde, elegant and beautiful.	6
“I have a garage near here; if you ever have any problems with your car I can help you!”	7 8
“But I don’t have a car, I walk everywhere...”	9
“Oh... well how am I going to see you again?” Max asks, disappointed.	10
“Well, you could invite me to dinner...”	11
“Friday?”	12

Kapitel 8. Das glückliche Ende

Der Gemeindesaal ist voller Leute; alle Stühle sind besetzt.	1
Max ist sehr aufgeregt. Seine Mutter weint vor Rührung.	2
Ingrid tritt durch die Tür: Ihr Brautkleid ist elegant und raffiniert.	3
In erster Reihe sitzen Anton und Sabine, die sich an der Hand halten. Diese Hochzeit ist ihr Verdienst!	4 5
Auch die zwei Friseure sind sehr aufgeregt: sobald die Zeremonie beendet ist, müssen sie die Koffer packen.	6 7
Ihr Kreuzfahrtschiff fährt in wenigen Stunden ab!	8

Chapter 8. The Happy Ending

The registry office is full of people; every seat is occupied.	1
Max is very excited. His mother is crying with emotion.	2
Ingrid appears in the doorway. Her wedding dress is simple and elegant.	3
In the front row, Anton and Sabine are holding hands. This wedding is their doing!	4 5
The two hairdressers are themselves very excited: after the ceremony they will be packing their bags.	6 7
The ship that will take them on a cruise will be leaving in a few hours!	8